

g. E5.1.3

DRAFT.

Minimum Basic Vocabulary

in

Fana-ka-lo

(to be amended and expanded)

Prepared by Maida Whyte and including 300 words used in
courses drafted in co-operation with C.F. Curtis & Co.

Copyright reserved S.A. Institute of Race Relations.

Afrika - Africa

Afrika - Africa

ayiziko - none: ayiziko more frequent

aka - build, construct

amabele - breasts: mabele more frequent: amabeli, mabeli also found

amaka - smell (sweet): maka more frequent

amalaite - see amalayita

amalayita - ruffians: malayita, amalaite, malaite also found

amatumba - bowels: matumba more frequent

amazola - dew: mazola more frequent

ambulans - ambulance

anda - grow, increase

andiva - deaf: ndiva more frequent

apel - apple: apele, apeli, apul, apuli also found

apeli - see a apel

apele - apple: see apel

apul - see apel

apuli - see apel

aseyi - assey

asi - axle

au - exclamation

awa - hour: auwa more frequent

✓ ayi - not

✓ ayikona - is not

ayina - iron

ayiziko - none

azi - know: vazi also found.

baba - father

babayo - bitter

babili - both

baf - bath (n): bafu also found

bafu - see baf

bafan - boys

bafazi - women, wives

baibel - see bayibel

baisikil - see bayisikil

baisikop - see bayisikop

baisikopu - see bayisikop

baityi - see bantehi

baket - bucket: bakete, baketi also found

bakete - see baket

baketi - see baket

✓ bala - count

✓ bamba - hold, catch, take up

bambana - hold round, embrace

banan - banana

- ✓ band - see bant
- bande - see bant
- bandi - see bant
- bandit - prisoner, convict
- bani - sho: ubani more frequent
- banjwa - trapped, caught, arrested
- bank - bank: benk also found
- ✓ bant - band, bait: band, bande, bandi, banti, also found
- ✓ banti - see bant
- bantshi - jacket, protective coat - baityi also found
- bantwana - children
- ✓ bantu - people, men
- ✓ bas - master, boss
see bas-boy(e)
- ✓ basboy - boss-boy
- ✓ bas-boy(e) - boss-boy
- basi - bus
- basket - basket: baskete, basketi also found
- baskete - see basket
- basketi - see basket

basopa - care for, guard, beware, take care of, pasoi
sometimes found

batala - pay

bayisikop - see bayiskop

bayiskopi - see bayiskop

bayiekop - film show, cinema: bayisikop, bayiskopu, bayis
baisikop, baisikopu also fou

bebi - infant, baby

bed - bed: bede, bedi, mbed, mbede, mbedi also found

bede - see bed

✓ bega - see beka

✓ beka - put, place, put down, lay down, *put away*

bele - udder: ibele not so usual

bema - smok, sniff, snuff up

bendaj - bandage

bets - hit, beat, strike, punish, hurt

betels - better, recovered

bila - boils. usually intransitively

bilisa - boil, make boil, usually transitively

putghenisa - reduce lower, lessen, decrease

✓ biza - call

blanket - blanket: blankete, blanketi also found

blankete - see blanket

blulu - brother: bruru, blulu also found but rarely

bluwan - blue

bobojan - monkey wrench or any wrench

bod - board, notice board: bodi also found

bodi - see bod

bodlela - bottle

bolisa - greet: bulisa is the usual form

bomvu - red

✓ bona - see

bonisa - show, display

bonga - thank

bonela - wick, burner

see bas-boy(e)

✓ bosboy - boss-boy
^

bosh - latrine

boshi - see bosh

bongolo - donkey: donki found occasionally

bopa - blind

bopela - yoke, harness, inspan

bota - butter but botela is more frequent

botela - butter

bolshwa - punish

brif - letter but very rare: nwati is more common, newadi
occasionally

bruda - very rare: blulu is usual word

brudu - very rare: blulu is usual word

bubesi - lion, wild animal

bubi - dirt, dirty - mubi also used frequently

buhlalu - beads

buhlungu - hurt, sore, badly injured.

buk - book: buku sometimes used

buku - see buk

buka - look at, see, watch

✓ bulala - kill, break

bulalayo - fatal, deadly

bulugwe - bridge: bulughwe occasionally

bulughwe - see bulugwe

bulukwe - trousers: burukwe rare

bululu - snake, puff adder: ibululu found

bandu - bushveld

burukwe - see bulukwe

busa - rule, govern

Busika - winter

buso - face

✓ busuku - a form of ebusuku - in the evening

butela - bring together

buya - come back, return,

buyisa - bring back

buza - ask enquire

cabanga - think

cela - beg

cima - put out, quench

cingo - fasten round

cita - pour, pour out, pour off

✓ cobela - charge (explosion)

✓ cobela - stick - charging stick

dabuka - burst

dabula - tear, break, spoil

dada - wade, paddle

dada - duck: idada also found

dade - girl, sister

✓ daga - daka more frequent

✓ daka - mud

dagiwe - see dakiwe the usual form

dakiwe - drunk

dam - dam

deka - set (a table)

deksel - lid

delef - form of delif

delif - drift: delef also found

dem - form of dam

dhlala - see dlala

dhlula - see dlula

diba -

dili - a feast

dilisa - consume, destroy

diniwe - tired

Disemba - December

dish - dish: dishi, ndish, ndishi also found

dishi - see dish

diswan - this

dlala - play: dhlala also found

dlalisa - delight, amuse: dhlalisa also found

dlaiwa - rare form of dlayiva

dlayiva - driver: dlaiwa, draiva, drayiva also found

dlulayo - better

dokodela - see dokotela

dokotela - doctor: dokodela sometimes found

dolo - knee

dolop - town: dorop found very rarely

✓ donsa - pull

donza also found.

dop - detonator: dopi found frequently

dopi - see dop

draiva - rare form of dlayiva

drayiva - rare form of dlayiva

dubula - fire at, shoot

dukusa - astonish, bewilder

duku - duk, handkerchief, scarf

duma - thunder

dumba - grow big, swell

dumisa - praise

dula - dear : dura found sometimes

dura - rare form of dula

✓ duze - near, close to

✓ ebusuku ^{see busuku} - the evening, in the evening, at night
sometimes found busuku.

✓ ekuseni ^{see kuseni} - morning, in the morning, a.m.
found kuseni

emini - mid-day: sometimes found mini

empumalanga - dawn, sunrise, the East
found mpumalanga

✓ emuva ^{see muva} - usually muva

entshonalanga - sunset : found ntshonalanga

✓ ena ^{see yena} - a form of yena

epron - apron : epron is rare form

Epuleli) - April : Epuleli also found

Epuleli - see Epuleli

eyit - eight

eyitin - eighteen

faduk - dishcloth

✓ faga ^{see faka} - faka usual form
^

put, throw, cast.

fagash - form of fakash

faiyil - form of fayil

✓ faka - put, put in, put down, put on, wear
faga unusual form

✓ fana - like

✓ fanagala ^{see below.}

✓ fana-ka-lo - like this, like that
- mine Esperanto, Mini Kafir. Sometimes
written fana-ga-lo.

✓ fasa - fasten, secure

✓ fayif - five

fayil - file: fayx faiyil also found

Febuwele - February

festayid - first-aid : sometimes found festaid

✓ festel ^{or festev} - window: festele sometimes found

festele - see festel

fester - wendon

fester-ka - nehlu - gaggis.

festklas - good, fine, first class

fifti - fifty

fiftin - fifteen

✓ figa - see fika

✓ figisa - see fikisa

✓ fika - arrive: figa not usual

✓ fikisa - bring: figisa not usual

file: slain, finished, dead

✓ fiyos : fuse

flaimashin - see flayimashin

flawa - flower: flauwa frequent

flayimashin - aeroplane, flaimashin found

✓ fo - four

folitsh - fodder

foloman - foreman: foroman rare

fokis - policeman: fokisi another form

fokisis - see fokis

✓ foshol - shovel

foti - forty

fotin - fourteen

✓ funa - wish, desire, want

funda - learn

fundisa - teach

funeka - must

funga - see funka

funka - swear: funga found

fushan - short, brief: fushane also

fushane - see fushan

futbol - football

✓ futi - again , as well , then

✓ ga - see ka

gadin - garden

✓ gahle - see kahle

galatsh - garage

galele - pour kalela also used

gama - name

gamina - see ka mina

gana - marry

gangani - see kanjane: gangani should not be used

ganina - see ka nina

ganyawo - see ngs-nyawo

gatina - see ka lina

gaula - out up, chop

gawena - see ka wena

gayena - see ka yena yena

gay enazonke - see ka yena zonke

gaya - grind (corn)

gazi - blood: igazi infrequent form

geng - see genge

geyit - gate - *infreq gate*

habile - oats

haf - half

hema - hammer: hemila also

✓ hamba - walk; go, travel

✓ hambisa - send

hambo - a journey

handel - see handel

handel - handle - handel also common

hashi - horse

hau - see au

✓ hayi - see ayi

hayibona - see ayibona

hayifuna - see ayifuna

✓ hayikhona - see ayikhona

hayikona - see ayikona

hayitanda - see ayitanda

hayiyazi - see ayiazi

hembe - see hempe

hlombe - shoulder

hlaba - kill (an animal)

hlaganepile - knowing, wise

hlagula - cultivate, skoffle

hlala - rest, sit,

hlamba - swim

hlangane - join

hlanganana - meet

hlanu - five: fayif also

hlanya - mad

hlanza - put overboard, vomit

hlebelá - sing sing, rejoice

hleka - laugh

hlinza - cutting open, operation

hlolo

hlombe - shoulder

107.
hlula - overcome

hlupa - make angry

hops - hopper

hō

holish - haulage:, sometimes holej

holej - see holish

hotela - inn, hostel, hotel

hulumende - power, government

ibaityi - see bantshi

ibele - see bele

ibululu - see bululu

idada - see dada

idla - eat: yidla also common

igazi - see gazi

igoda - see koda

ihla - come down

ikam - see kam

ikoda - see koda

ikolwa - see kalwa

ikwapa - see kwapa

ilanga - see langa

ima - stand: yima also common

imbali - see mbali

imbungulu - see mbungulu

imidhlalo - see mdlalo

imidlalo - see mdlalo

imisa - set up, raise: yimisa also common

~~imixexxexexexxi~~

imiti - see mti

irpahla - see mphla

impendulo - see mpendulo

impi - see mpi

impuku - see mpuku

imvu - see mvu

ina - take!

inewadi - see nwati *or ncadi*

indabab - see ndatab

indlebi - see ndlebe

indlu - see ~~ndlu~~ ndlu

indoda - see ndoda

ingozi - see ngozi

inhlamvu - see nhlamvu

ini - what: yini also common

inja - see nja

injakazi - see njakazi

injin - njin

inkakala - see nkakala

inkatazo - see nkatazo

inkosikas - see nkosikas

insangu - see nsangu

intambo - see ntambo

intamo - see ntamo

into - see nto

intombi - see ntombi

intobazan - see ntobazan

intshatshazi - blister

inyoka - see nyoka

inyoni - see nyoni

inyosi - see nyosi

ipi - where

ipi skati - when

iqakala - see qakala

isidumbu - see sidumbu

(g)

- isihlati - see sihlati
- isikafu - see skaf
- isilwane - see silwane
- isisu - see sisu
- isipanela - see spanela
- isitende - see sitende
- ispun - see spun
- istlata - see stlata
- istrata - see stlata
- itambo - see tambo
- itanga - see tanga
- iteksi - see taksi
- itumba - see tumba
- iwa - fall
- izilo - see zilo
- izolo - yesterday - also zolo
- izwa - heat, be aware of,

genge - gang of workmen: sometimes shortened to geng

✓ ges - electricity, power, gas: gesi also frequent

✓ gesi - see ges

✓ geyit - gate (in a tunnel)

geza - wash

gobekile - bent, aged

goda - rope, cord: igoda infrequent form

gogo - grandmother, old woman

Goli - Johannesburg

golide - golden

golof - golf

gufa - kufa more usual form

gula - sick

gunda - shave

guge - kneel

gwalela - lame

gwaleea - fill: kwelisa sometimes used but erroneously

gwayi - tobacco

gwelle - full Kwella sometimes used.

jabula - be happy, glad

jalatin - dynamite

jama - hold, stop

Januwele - January

jek - jack

jekhama - jack hammer: jekhamela found

jezi - Jersey

jirkro - crowbar

jompo - jumper: jompolo frequent

jompolo - see jompo

Joni - Johannesburg

juba - cut, cut off

Julayi - July: Julai rare

juluka - pesulu - high jump

Juni - June

ka - of: ga used by some

kabanga - think

kade - after afar off (in time) long ago

kafula - spit

kaba - kick

kabayid - carbide: khabayid kabalyid, kabaid, kabaid, khabaid
other infrequent forms

kais - kaya better form

kakulu - very

kala - cry, make crying or squeaking noise

kalani

kanjani - how is it, how: gangani should not be used

kanya - light (n), lamp

kanye kanye - close together, together, at one time

kanyisa - make light

kandiela - candle

kapenta - carpenter

kashane - away, distant

kastoli - castor oil: kasta oil, kasta oli also used

kataza - annoy

katesi - at once

kaya - house, hut, home: kaia used

keci - golf caddie

kej - sometimes for ketsh

keta - choose

ketang - chain

ketel

ketil - kettle: also ketile

ketile - see ketil, ketel

ketsh - cage: kej is occasionally found

khanyisa - see kanyisa

khabayid etc see kabayid

kipa - see kipa

khontlati - see kontlat

kipa - take up, take out,: khipa not frequent

Kisimus - Christmas

kitshin - kitshin: kitshini, nkitshin, nkitshini other forms

kiya - lock, unlock

klaba - graze

klabish - cabbage

klok - bell, alarm

kodwa - although, however, but

kofi - coffee

kohla - forget

kohlela - cough

kohlisa - mislead

koka

koko - old man

kokela - lead oxen

konk~~lit~~it - concrete: konkrit, konkliti, other forms

kloskat - crosscut: kroskat also found

ku - from, towards at,

kude - fare

kufa - death: also gufa

kuka - cook

kula - grow

kulake - peaceful

kulu - great

kulukakulu - mighty

kulula - unyokę outspan

kuluma - speak, tell, talk

kumbula - remember

kumkum - rain

kumula - loosen, let fall

kunjani - form of kanjani

kupela - only, complete

kuqala - firstly

kuqedini - lastly

kusasa - at sunrise

kuza - until

kwa - at (location)

kwala

kwela - climb

kwinin - quinine

lada - ladder

lahla

lahlega - form of lahleka - to lose

lala - sleep, lie down

lalela - listen

laiyin - see layin

laiyisha - see layisha

lak - rack: rak frequent

laga - sun, light day

lambalaza - drink made on mines: this word sometimes mbalaza

lambile - hungry

lamp - lamp: Pampi and lampu are other forms

lampi - see lamp

lambu - see lamp

lapa - there at here there to

lapaya - yonder

lati - late

layin - row, line: occasionally laiyin

layisha - laah (stones etc).

lefele - referee: referi also found

lek - rake - rek request

lele - sleeping, asleep

lepel - spoon

leta - bring

leven - eleven

leyiz - a raise in mining: reyiz frequent

libit - rivet: ribit frequent

libala - linger, loiter

lif - left: lifi also common

lifi - see lif

lila - weep

lima - plough, cultivate, plant

limaza - wound

limele - wounded: limalile also common

limalile - see limele

linda - wait

lindela - wait for

linge - try

linganisa - level, smooth, measure

litshe - rock

lo - the

loba - write

lola - sharpen

lomuntu - conjunctive form of lo muntu. The latter is better

losunye - conjunctive form of lo muntu: the latter is better

loskati - conjunctive form of lo skati: the latter is better

loli - lorry: lool and infrequent form

lori - see loli

lova - loafer

luhlaza - green

lukuni - hard, rigid

lula - light, lazy

luma - bite

lunga - do right

lungile - in order, correct, straight

lungisa - correct, fix, put right

lute - nothing

Lweabili - Tuesday

Lweahlanu - Friday

Lweaine - Thursday

Lwesitatu - Wednesday

- mabala - colours: mbala, imbala found
- mabalan - clerk
- mabele - breasts: mabeli also used
- mabeli - see mabele
- mabill - two
- mabela - kafir corn: umbila found
- madala - old
- madolo - gum boots
- madodo - men
- madumelane - drill used in mining
- mafestel
~~mafaxstet~~ - plural of festel: also mafestele
- mafestele - plural of windows: mafestel also
- mafuta - grease, oil, fat
- mayistlet - magistrate: magistret rare
- maka - form of amaka - scent
- makalanyana - train of underground ngolovans
- maksza - cold
- makokis - football boots

- makulu - great, important
- mahlale - coal, charcoal etc
- mali - money
- malini-how much
- mame - mother
- mampara - useless person or thing also adjective
- mandla - power, strength: mandhla also used
- mane - four
- mangaki - how many? manghaki also found
- maningi - how much
- maningi skati - often: sometimes miningliskat
- mandhla - see mandla
- manye - how, already, yet, still
- manjemanje - "now now" soon
- manga - lie, lies, untruth
- manzi - water
- mangala - accuse, prosecute, report
- mangalisa - shock
- manyolo - manure

- mapak - plural for pak
- mapapu - lungs
- Mashi - March
- mashin - machine: mashini also common
- mashini - see mashin
- matatu - three
- matimba - timber - woodwork, poles, frame
- mazenze - fleas
- mazola - dew
- mbaimbai - better form is mbayi - mbayi
- mbayimbayi - bye and bye, later soon, presently, "just now"
- mbed - see bed
- mbede - see bed
- mbitchan - a little, a few, not much
- mbiza - pot - biza very rare
- mbontshi - bean - bontshi rare
- mbumbulu - cartridge - bumbulu rare
- mbusi - governor: umbusi occasionally
- mde - long: mude another form

mehlo - eyes

melek - milk: sanga also common

mes - knife

metahs - matches

Meyi - May

mfan - lad, boy, : umfan occasionally

mfanekiso - likeness, picture

mfazi - woman: umfazi occasionally

mfingwan - a whistle

mfiva - fever

mfokazi - stranger: umfokazi occasionally

mfula - river

mfundise - teacher, preacher, umfundisi occasionally

mgelo - furrow, trench: mgero also found

mgero - see mgelo

mgodi - excavation: mgodini also common: umgodi occasionally

mgodini - see mgodi

mgwagwa - way, path, road

mhlaba - the world (globe)

mhlabati - the land

mhlandla - backbone: umhlandla, umhlandhla, mhlandhla occasionally

mhlane - the back: umhlane occasionally

mhleti - the jaw

mhlobo - kind, species, tribe, group

mjuluko - perspiration: umjuluko occasionally

mhlope - white

miljon - million: miljoni also common

miljoni - see miljon

mina - mine, we

minit - minute: miniti as common

miniti - see minit

misisa - mistress, madam

minzisa - drown

misundu - parasites, worms

miti - full (pregnant)

mjuluko - perspiration: umjuluko occasionally

mkuhlane - cold or dull: umkuhlane occasionally

mlilo - fire

mlenze - leg

mlomo - mouth

mloto - ashes: umloto occasionally

mlung - shortened form of mlungu

mlungu - white boss or white man

mandi - another form is mnanidi - sweet

mnanidi - sweet (to taste) happy

mnyaka - year $\frac{1}{2}$ variations without m or n found

mnyama - black $\frac{1}{2}$ variations without m found

mnyamana - darkness, night: variations without m found

mnyango - door - nyango another frequent form

Mnqibelo - Saturday: form with go instead of q is found

mnyanis - truth, fact

molo - good day

mona - envy

mosha - muck, rubbish, waste

- moto - motor
- motokali - car
- moya - air, atmosphere , breath, wind
- mpahla - work, kit, work clothes
- mpape - feather: pape also sound but rarely
- mpas - pass: pas common pasi and mpasi also found
- mpasi - see mpas
- mpeki - cook
- mpempe - whistle (as used by driver of loco underground)
- mpeta - hem - umpeta occasionally
- mpofu - yellow
- mpondo - pound, pondo, pont found occasionally
- mpukane - common fly
- mpumputi - blind
- mpumlo - nose
- mpunga - grey: lung: umpunga occasionally
- maebenz - work: msebenzi also common umsebenz occasionally
- maebenzi - see msebenz
- msele -

mallo - tail

msindisi - saviour: umsindisi sometimes

mtamban - afternoon

mtambo - vein: umtambo rare

mteto - orders, laws: umteto occasionally

mtelo - licence, permit

mti - tree

mtshanyelo - broom: umtshanyelo

mtshontshi - chief

mtunzi - shaded, part shadow

mtwana - child

mubi - ugly, dirty

muhle - good, well, proper

muntu - person, man, worker

munwe - finger

munye - one, some

munyiskati - at one time, once

musa - may not

muti - medicine: umuti occasionally

muva - behind - backwards: mva another form

mva - see muva muva

mvu - sheep

Mvulo - Monday

mvuto - bellows used in pottery baking
bellows used in Industry

mzimba - body: umzimba occasionally

mzinyo - tooth

mzondo - bug

na - and with and?

nalidi - needle

namhla - today: namukhla also found

nanku - there!

nantsi - there look!

nayit - night: naiyit very rare

nayin - nine: naiyin rare

nayinti + ninety: naiyinti rare

nayintin - nineteen: naiyintin rare

newadi - nwati is the common form

ndaba - affair, reason: indaba also

ndawo - place, site, spot

ndish - alternative form of dish

ndishi - see ndish, dish

ndiza - to fly

ndwa - deaf

ndlebe - ear: indlebe also found

ndlela - path, road

ndlela - ga - nyawo - ndlela - ka nyawo

ndlela - ka - nyawo - path to walk on a track-side

ndlu - hut, room: indlu also found

ndoda - man, husband: indoda also found

nduku - sticks, supports

ndunduma - heap, dump

nene - stranger

nesi - nurse

neta - rain

netisa - soak

nga - by means of

ngalo - child

nganeno - on the (this) side

nga-pagati - see nga-pakati

nga-pakati - between

nga-pandle - outside

ngena - enter: gena rare

ngenisa -

- ngolovan - truck used in mining
- ngolovane - see ngolovan
- ngoma - song, dance, drum, festival
- ngosi - accident: ingosi also found
- ngubo - blanket or personal garment
- nhlamvu - corn, grain: inhlamvu also found
- ngulube - pig
- niga - see nika
- nika - give, hand
- nikis - nothing
- nina - you
- nja - dog :inja also found
- njakazi - bitch : injakazi also found
- njin - engine: injin also found
- nkakala - purple: sometimes inkakala
- nkatazo - trouble, mischief: inkatazo also found
- nkomo - cow
- nkompon - see kompon

nsangu - dagga: insangu also found

nsundu - brown

ntaba - mountain, hill : taba also found

ntamo - neck : intamo also found

ntambo - necklace, string, thong, vein; intambo also found

ntini - which: intini also

ntlanzi - fish: intlanzi is rare

nto - thing: into and rarely yinto

ntolokohsza - spring

ntombi - girl : intombi is also found

ntombazan - young girl: intombazan also found

nsimbi - iron

ntshatshazi - blister: intshatshazi also found

ntsimbi - see nsimbi

ntsuku - day

ntutane - ant, insect

ntwala - louse

nuka - smell

numzan - head, chief

nunu - creeping creature

nunusa - frighten, terrify

nuzipepa - newspaper

nwati - letter; nowadi and inowadi also found

nwele - the hair

nyama - meat

nyamazana - flesh of bird, game

nyatela - walk on, tread

nyanga - month

nyanga-esayo - month coming

nyango - door; enyango other form

nyawo - foot

nyoko - snake; inyoka also found

nyoni - bird; inyoni also found

nyosi - bee; inyosi also found

nyuwan - see nuwan

nuwan - new, fresh, fresh-man; nyuwan also found

nxaniwe - thirsty

nxeba - wound

nzima - heavy

obaba - rare form of baba; now baba used for sing. & plur.

odade - rare plural form of dade

ofis - office; ofisi, hofis, hofiai found

ofisi - see ofis

Okitoba - October

olintsh - orange

oma - dry up (exhaustive); yoma found

omame - rare plural form of mame

omele - dry (transitive) ; yomisa sometimes

oza - bake ; yoza sometimes

pak - pack in mining

pagati - see pakati

pakama - get up, rise

pakamis - left

pakati - inside

paket - see paketi

paketeni - see paketi

paketi - pocket, packet: paketi & paketeni also found

packet, paket & paketeni also found

paka - wild cat

pal - post or pole

palitsh - porridge

palitshi - see palitsh

pambili - in front of, to the front, in front

pandile - see pandle

pandle - outside

pantsi - see panzi

palas - fern: plas also found

panzi - below, down

papa - hit up and down

pas - pass, : pasi, ipas, ipasi also found

pasi - see pas

pata - touch

pawund - f

paiyinapu - see payinapu

payinapu - pineapple

paiyip - see payip

pefumula - breathe

pega - see peka

pek - cultivator

peka - cook

pele - stop, end, leave off

pelile - over, complete, ended

penduka - turn

pendula - turn and come back, reply, answer

penta - paint

peshaya - on other side

peta - hem, work round

petlol - petrol, petrol also used

petrol - see petlol

pezulu - above

pika - deny

Pikap - black-maria pick-up van

pikunxin

Pikanin - little, small, small boy

Dik - pik; piki also common

piki - see pik

pila - recover, get well

pilikos - spricot

pilisa - heal, cure

pillile - well, in health, recovered

pilo - pillow

plank - splint

plant - plant: planti as common

planti

plas - see palas

Polisa - police: poyisa also used

pompa - pump

ponsa - throw

pontshiwe - picture

posa - miss

posisile - mistaken

poti - pot

puga - see puka

puka - break

pula - hurt, harm, break

puma - emerge, come, from

pumisa - draw out

pumula - rest

puza - drink

puzisa - take animals to water

qakala - ankle: iqakala found

qala - begin

qalisa - start up

qanda - egg

qeda - leave off, stop, finish

qinisa - secure, fasten

qinisile - tied up, correct, exact, true

qonda - understand

rak - shelf, storage rack, also lak

referi - referee: also lefeli

rek - rake: also lek

rayiz - a raise (in mining)

ribit - a rivit: also livit

sabelo

saba - be afraid

sabisa - make afraid, alarm, warn

sagha - saw

sak - sack: saka as common

saka - sack

sakubona - good-day: see, molo which is more common on mines

saiyid - see sayid

saiyinet - see sayinet

sal - saddle

sala - stay - remain

sala-gahle - see sala-kahle

sala-kahla - stay well

sambulela - umbrella

sament - cement: samente, samenti also frequent

samente - see sament

samenti - see sament

sando - hammer but hama or hamela more common

sandla - hand, protective glove

sango - gate (large)

sant - sand: sante, santi also common

sante - see sant

santi - see sant

sawut) both used for salt
sawute)

sayid - stope (in a mine) sayid sometimes found

sayinet - cyanide: caiyinet sometimes found

sebedlel - hospital: sebedlele ~~xx~~ also used

sebedlele - see sebedlel

sebenza - work

Sebutemba - September: Sepatemba found

sefdlat - wire netting: sefdrat also found

selesele - frog

sendan - early examiner: sometimes sindan

senga - milk: melek also frequent

sepu - soon: sipu also common

setsha - examine

seven - seven

seventeen - seventeen

shaf - shaft: shafu as frequent

shafu - shaft: shaf as frequent

shefa - shave

shif - shift: tshif occasionally

shifbas - shiftboss

shukel - sugar

shukuma - shake

shumi - ten

shova - push

shushu - hot

sibamba - handle, catch, dip

sibamu - gun

sibuko - mirror

sibedlel - a form of sebedlel

sicoko - see skoko

sidumba - carcass: isidumba also found

sifuba - chest

siguli - patient, invalid

sihlala - wrist: isihlala also found

sihlalo - seat, bench, chair, stool

sihlakala - wrist

sihlati - cheek: isihlati also found

sika - out

sikel

sikele - two common forms for sickle

sikis - six: also situpa

sikhumba - see sikumba

sikumba - leather: sikhumba found

sikombisa - seven: also seven

sikelela - bless

sikistin - sixteen

sikolo - school

sikotel - can - also skotel

sikuluf - screw: skuluf, sikuruf, skuruf found

silondo - a scab, a sore

silevu - beard

silwane - beast: isilwane also found

silwanekazane - beasties

silwanyana - little creatures, insects

silungulelo - sickness, indigestion

sindisa - protect, preserve, save

sinkwa - bread

siper - see sper

sipere - see sper

sipu - soap: sepu common

sipolo - see spolo

siporo - see spolo

spun - spoon: ispun also found

sistel - sister

sisu - stomach: isisu also found

sitende - heel: isitende also found

sitof - see stof

situpa - six: also sikis

situtu - ass, fool

sibututu - see sbututu

sitututu - see stututu

swala - door or gate

siza - help

skaf - food: skafu and isikafu common

skafu - see skaf

skal - scales

skati - time

skatula - boots

skelem - rascal, unexploded charge

skit - pound for lost etc animals: also skiti

skiti - see skit

skoko - hat, helmet: sikoka also found

skokian - beer

sko~~ko~~ - school: sikoko also found

skotel - oil can

skotshka - scotchcart

skop - head: sikop found

skuluf - sikuluf, sikuruf, skuruf also found

skw

skwe - working face

slipis - railway sleeper: also slipisi

slipisi - see slipis

smesh - crash, accident

smok - gas, compressed air

Sombuluko - Monday: Mvulo also found

songa - wind (verb)

Sonto - Sunday

sonteni - church

sondela come nearer

sondo-wheel

songa - wind, blast of air

spanel - spanner: spanela, isipanela also ~~frequent~~ frequent

spanela - see spanel

spanele - see spanel

spetele - unusual form of sebedlel

spelet - pin: speleti also frequent

speleti - see spelet

spekatela - inspector

speshel - special, special pass: speshele also common

speshele - see speshel

spikili - see spikil

spolo - tracks: sporo, sipolo, siporo also found

sporo - see spolo

splak - sprag: sprak also frequent

sprak - see splak

spun - spoon

stalid - street: stalidi also common

stalide - see stalid

stebel - stable

stelek - very, strong

stenpayip -

stes - steps, stairs

stiksayid - pillar, support in mining

stim - pressure, steam

stimela - train

stin - brick

stish - station, landing place: stishin, stishini, stesh,
steshin, steshini

stishin - see stish

stishini - see stish

stlongimani - circus: strongimani also used

stof - dust: sitif also used

stofu - stove

stolo - store: storo also found

strongimani - see stlongimani

stututu - more bicycle: sitututu frequent form

suka - go away

sula - wipe, sweep, dust

ausa - move, take away, shift

swep - whip: also swepu

swepu - see swep

switi - sweet, sweets

switch - switch

taba - mountain: form of ntaba

taful - table, a hanging in mining

tambile - soft, flexible

tambisa - work soft

tambe - one: itambo also found

tampa - push tight, ram

tanda - like prefer, love

tanga - pumpkin: itanga also found

tata - take

tawul - towel

teksi - taxi: iteksi also found

tela - pour

telefono - telephone

ten - ten

tenga - buy

tengisa - sell

tenk - tank

tep - cook, tap

Tepu - tape

tetin - thirteen

teti - thirty

teta - try in a court

tiki - threepence

tilonk - goal

timba - piece of timber, wood

ti - tea; tiyi occasionally

tina - we

tin - a tin; tini also common

tini - see tin

tipot - see tipoti

tipoti - teapot: occasionally tipot

Tixo - God: UTixo occasionally

tiya - trip up, trap, catch out

toba - bend - also for number nine

tokolosh - river spirit

tola - get, obtain

tombile - rusted

tonel - tunnel

tosti - toast: occasionally tost

trayisa - test out

tri - three

troko - truck

tshala - plant

tshani - grass

tshaf - see shaf

tshafu - see shaf

tshapu - axe

tshanyela - sweep

tshaya - hit, strike, beat, bore, sound

tshaya holo - drill

tshayela - drive (flocks etc)

tshayile - completed in sense of cleared, ticked off

tshayisa - knock off (work)

tshela - tell

tshetsha - hasten, hurry, quickly

tsheyin - chain: tsheyini also common

tsheyini - see ~~xxx~~ tsheyin

tshintsha - change over, transfer

tshintshela - change

tshipis - cheap: tshipisa also found

tshipisi - see tshipis

tshisa - hot

tshwambitshan - warm

tshisastik - fuse

tshizela - chisel

tshok - chalk

tshontsha - steal

tshona - hit, sink

tu - two

tuka - swear

tukulela - angry

tulake - be quiet

tulabo - be silent

tulisa - make calm

tumatsh - too much

tsheyini - see tshy tsheyin

tshintsha - change over, transfer

tshintshela - change

tshipis - cheap: tshipisa also found

tshipisi - see tshipis

tshisa - hot

tshwambitshan - warm

tshisastik - fuse

tshizela - chisel

tshok - chalk

tshontsha - steal

tshona - hit, sink

tu - two

tuka - swear

tukulela - angry

tulake - be quiet

tulabo - be silent

tulisa - make calm

tumatsh - too much

tumba - swelling: itumba also found

tumbu - tube

tunga - sew

tunda - urinate

tutumela - shake

twelf - twelve

twenti - twenty

ubambo - see, bambo

ubani - who?

ububi - see bubu

ubucopa - see bucopa

udade - see dada

ufanani - what is it you want?

ufuta - see futa

ukazala - see kazala

ukoko - see koko

ukotuka - see kotuka

ukufa -

ukula - that which grows, weeds

ukuwelwa - ache pain: kuwelwa frequent

umbala - see mabela

umbila - see mabela

umbusi - see mbusi

umfan - see mfan

umfula - see mfula

umfundisi - see mfundisi

umfokazi - see mfokazi

umfazi - see mfazi

umgodl - see mgodi

umhlandhla - see mhlandla

umhlane - see mhlane

umkuhlane - see mkuhlane

umloto - see mloto

umlungu - see mlung or mlungu

umona - see mona

umoya - see moya

umpeta - see mpeta

umpunga - see mpunga

umsindisi - see msindisi

umsebenz - see msebenz

umsebenzi - see msebenz

umtambo - see mtambo

umteto - see mteto

umtshanyelo - see mtshanyelo

umtondo - see mtondo

vala - close

valv - valve

vejetebel - vegetable

vek - week

vela - originate from, come from

venkile - shop

vikela - guard, protect

vil - wheel

vimba - avoid, hinder

vimbela - guard against

vodlela - carrot

volovolo - firearms, revolver

vova - squeeze, strain

vuka - awaken, wake up, usually intransitive

vusa - waken (transitive)

vula - open

vuma - agree

vuna - reap

vuta - consume, burn

vutela - blow, make burn

vutwa - mature, ripen

waia - see waya

wailisi - see wayilis

wan - one

washa - wash

waya - wire: waia found

wayilis - wireless: wailis, wailisi also found

watsh - a watch

webo - yes you!

wegon - waggon

wej - wedge

wela - wade, ford

wena - you

wetu - half-section, pal

wile - ruined by falling, fallen

wintsh - winch

winz - winze

wisel - whistle

wiza - upset

wol - wall

wola - collect, gather

wotoblas - erroneous term found in use instead of lo blas
ka lo manzi

wowa - fall, crash

ya - yes

yabo - yes indeed

yabolisa - if you please

yazi - see azi

yebo - yes indeed

yena - he she it they: ena also

yenababile - both

yenazonke - all of them

yidla - see idla

yilwa - see ilwa

yimba - dig: imba also used

yima - see ima

yini - see ini

yinindaba - see inindaba

yinti - see into or nto

yintoni - see intoni

yisti- yeast

yiswa - see izwa

yoma - see oma

yoza - see oza

zala - beget

zalala - beget of birds i.e. lay an egg

zamban - potatoe

zaya - next

zilo - worms (internal): izilo also found

zimblisa - see zimbilo

zimbila - xylophone: zimbiro also

zinwele - hair

zinyo - tooth

ziponda - handle bars

zo - shall will

zolo - yesterday: izolo also found

zonke - every, all

zonke ndawo - in every place, everywhere

zonke-ntsuku - daily, everyday

zulu - aloft, sky

zuza - get, acquire

zwane - toe.

Collection Number: AD1432

Collection Name: The Bureau of Literacy and Literature, 1945-1970

PUBLISHER:

Publisher: Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand

Location: Johannesburg

©2017

LEGAL NOTICES:

Copyright Notice:

All materials on the Historical Papers website are protected by South African copyright law and may not be reproduced, distributed, transmitted, displayed, or otherwise published in any format, without the prior written permission of the copyright owner.

Disclaimer and Terms of Use:

Provided that you maintain all copyright and other notices contained therein, you may download material (one machine readable copy and one print copy per page) for your personal and/or educational non-commercial use only.

People using these records relating to the archives of the Historical Papers Research Archive, at the University of the Witwatersrand, Johannesburg, are reminded that such records sometimes contain material which is uncorroborated, inaccurate, distorted or untrue. While these digital records are true facsimiles of paper documents and the information contained herein is obtained from sources believed to be accurate and reliable, Historical Papers, University of the Witwatersrand has not independently verified their content. Consequently, the University is not responsible for any errors or omissions and excludes any and all liability for any errors in or omissions from the information on the website or any related information on third party websites accessible from this website.

This document is part of the archive of the South African Institute of Race Relations, held at the Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa.